

**Gaylord, Mary M., and Francisco Márquez Villanueva, editors. *San Juan de la Cruz and Fray Luis de León (A Commemorative International Symposium)*. Newark: Juan de la Cuesta, 1996. ISBN: 0936388765. 309 pp.**

Fray Luis de León y San Juan de la Cruz representan dos de las cumbres líricas de la poesía española de todos los tiempos. Los dos han sido objeto de innumerables estudios y análisis, desde sus primeros comentaristas a los trabajos de Adolph Coster, Félix García o Dámaso Alonso, y desde sus filiaciones a la Cábala, según mostró Catherine Swietlicki, hasta las recientes aportaciones críticas en 1991, con motivo del cuarto centenario de la muerte de ambos autores. Una de esas aproximaciones de conjunto fue el congreso celebrado en noviembre de 1991 en la Universidad de Harvard, cuyas actas publicadas en este tomo intentan ahondar en la comprensión humana y literaria de San Juan de la Cruz y fray Luis de León. Tal proceso se lleva a cabo mediante diversos acercamientos metodológicos y disciplinas críticas: la filología, la exégesis, la poética, la retórica, la música, la filosofía, el derecho y la historiografía político-social, todo ello sin perder nunca de vista el texto literario en cuestión. En la introducción que abre el volumen, Mary M. Gaylord constata el valor imperecedero de las obras de San Juan de la Cruz y fray Luis de León como piezas integrantes de un canon literario universal. Al discurso inaugural a cargo del Embajador de España en Estados Unidos, siguen después los quince trabajos propiamente académicos: seis centrados en San Juan de la Cruz y nueve en la figura del agustino.

San Juan de la Cruz es objeto de análisis en los artículos de Aurora Egido, Mary M. Gaylord, Luce López Baralt, Luisa López Grigera, José C. Nieto y Eulogio Pacho. A partir de una acertada documentación, Egido estudia las coplas "Entréme donde no supe" y "Tras de un amoroso lance" en el marco de la tradición simbólica del águila real como sublimación y altura. Ambos poemas constituyen formas de una sabia mística poética escondida bajo una discreta ignorancia por la que San Juan de la Cruz logra equiparar poesía y teología. El análisis de las voces poéticas hablantes de Esposo y Esposa en el *Cántico espiritual* ocupa el trabajo de Gaylord, quien destaca dos cambios operados en la segunda versión del poema: la eliminación de muchas de las marcas externas de los versos que identifican las voces de los dos personajes principales, y la atención que dedica San Juan en el comentario de la versión tardía a esa voz transformada y transformante. El concepto de la voz es, según Gaylord, experiencia concreta de lectura. Del mismo poema trata extensamente López Baralt al buscar las claves del texto en la mística musulmana (Ibn Arabi de Murcia, Nuri de Bagdad) por ser ésta muy útil para descodificar la poesía de San Juan de la Cruz. En último término, concluye López Baralt, el *Cántico* es una celebración espiritual tanto de Dios como del poeta mismo transformado en Dios. López Grigera plantea un acercamiento distinto al mismo texto mediante el empleo de la retórica y sugiere la posibilidad de que San Juan de la Cruz en la soledad de la cárcel pudo usar los principios de retórica aprendidos en su juventud para darles forma y sentido en lo que conforman las canciones entre el alma y el esposo. Al

proceso hermenéutico de la "Llama de amor viva" dedica su atención Nieto, quien estudia las fuentes y el valor estético del poema para replantear la relación doctrinal y poética en el conjunto de la trilogía lírica juancruciana. Nieto concluye que en el proceso de versificación de la "Llama de amor viva" nunca estuvo prevista la exégesis como rígida teología didáctica. Este filón estético de San Juan de la Cruz se amplía también con el estudio de Pacho, para quien el elemento de lo bello es fundamental en la visión sanjuanística de la santidad cristiana, en fusión de las experiencias estética y mística.

Los otros nueve trabajos, sobre fray Luis de León, son los preparados por Antonio Blanco, Antonio Carreño, Ismael Fernández de la Cuesta, Luis M. Girón Negrón, Carroll Johnson, Francisco Márquez Villanueva, Roberto Ruiz, Albert A. Sicroff y Colin Thompson. Destaca en todos ellos la diversidad de aspectos tratados, como la concepción y afición musical del agustino y sus relaciones con Francisco de Salinas, estudiadas por Fernández de la Cuesta; su negativa visión del monasterio del Escorial y de Felipe II, de acuerdo con el estudio de Márquez Villanueva; el discurso de fray Luis al capítulo de Dueñas en 1557, detalladamente analizado por Girón Negrón; las reflexiones con la compañía religiosa teresiana, planteadas positivamente por Thompson; o la temporalidad metafísica de la figura de Jesucristo en *Los nombres de Cristo*, de acuerdo con el análisis de Ruiz. Los críticos candorosos, misonéistas, del agustino son perfilados por Blanco en uno de los estudios más acertados del volumen que ofrece, además, una nueva visión humana de fray Luis de León sobre la base de testimonios de época. Junto a todos ellos, resulta iluminador el trabajo de Carreño que compara la refundición de *El libro de Job* en tercetos endecasílabos con los comentarios en prosa de la *Exposición del libro de Job*. Carreño percibe un "yo" que, bajo figura de Job, enmascara líricamente la encrucijada espiritual del agustino. En otros estudios sobre fray Luis de León se encuentran reflexiones críticas que abren camino al siempre necesario y sano debate crítico, como la lectura de Johnson de *La perfecta casada* o la negación que Sicroff lleva a cabo en torno al posible misticismo en fray Luis, para mí evidente en algunos versos de su poesía original, pese a que la crítica en su mayoría siga negando al fray Luis místico.

Sin la necesidad de reivindicar el valor de estos dos autores, este libro constituye una acertada reflexión crítica en torno a ambos, una exégesis múltiple y valiosa derivada de una escrupulosa ubicación de sus textos, sus intertextos y sus múltiples contextos históricos y culturales. Para esto han de servir los congresos, sobre todo cuando, como en este caso, perduran con la fijación textual de las ponencias en forma de libro.

*Alberto Acereda*

*Arizona State University*